

|

61998J0375

???????? ???? ????????????? (???????? ??????) ??? 8?? ????????? 2000. - Ministério Público ???
Fazenda Pública ????? Epson Europe BV. - ?????? ??? ??? ?????? ????????????????? ??????????:
Supremo Tribunal Administrativo - ??????????????. - ?????????????? ??? ?????????????? ????????????? -
???????????? ??? ?????????????? ????????????? - ????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????????
????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????????, ??? ??????? ?????? ???
?????????????, ?????? ?????? ??????. - ?????????? C-375/98.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 2000 ??????? I-04243

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????????

???????? ?????????

????????????? ??? ?????????????? - ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ???
????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? - ??????? 90/435 - ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ??????????????, ??? ??????? ?????? ???
?????????????, ?????? ?????? ?????? - ?????????? ?????? ??? ?????????????? - ???????

(???????? 90/435 ??? ??????????????, ?????? 5 §§ 1 ??? 4)

??????????

\$\$\$? ?????? 5, ?????????????? 4, ??? ????????? 90/435, ????????? ?? ?? ?????? ??????????????
?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??????????????
????????? ??????, ?????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?? 15 % ??? ?? 10 % ?? ?????? ???
????????????????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????
????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????, ?????? ??? ?????????? ??? ?
????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????, ???' ?????? ??? ??????
????????????????, ?????????? ?????????? ??? ?????????????, ??? ?????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????
??? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? ??????????????

????????????????, ? ?????????? ??? ?????????, ??? ?????? ? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????
????????????? ?????????? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ???
????????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????, ?????????????????? ???
?? ?????????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????, ?????? ??? ?? ?

????????? ???? ??? ?????????? ?? ???? ??????????, ???? ? ??? ?????? ???????????.

(?? . ??????? 24, 27 ??? ??????? .)

?????????

???? ??????? C-375/98,

??? ???? ?? ?????????????? ?????? ??? Supremo Tribunal Administrativo (??????????) ???? ??
????????????, ???' ?????????? ??? ?????? 177 ??? ?????????? ?? (??? ??????? 234 ??), ?? ???
?????? ??????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????
???????????????? ???????

Ministério Público

Fazenda Pública

???

Epson Europe BV,

? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ???? ??? ?????????? ??? ?????? 5, ??????????? 4, ???
????????? 90/435/??? ??? ?????????????, ??? 23?? ????????? 1990, ????????? ?? ?? ??????
????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????????
????????????????? ??????? ?????? (?? L 225, ? 6),

?? ????????????? (?????? ??????),

????????????? ??? ???? D. A. O. Edward, ??????? ?????????, L. Sevón, P. J. G. Kapteyn, P. Jann
(?????????) ??? ? Wathelet, ?????????,

????????? ??????????????: ? . ???????

?????????????: H. A. Rühl, ??????? ????????????? ?????????????,

???????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????:

- ? Fazenda Pública, ?????????????????? ??? ??? ? Aldina Moreira, ??????? ?????????????? ???
????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????
????????????????,

- ? Epson Europe BV, ?????????????????? ??? ??? J. Carvalho Esteves, ?????????? Porto,

- ? ?????????????? ??????????, ?????????????????? ??? ???? L. Fernandes, ?????????? ??? ?????????
????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????,
Â. Seïça Neves, ?????? ??? ?????? ?????????????, ??? ??? ? Palha, ??????? ?????????? ??? ???????
????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ???????????????,

- ? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? T. Figueira ??? H.
Michard, ?????? ??? ?????????? ???????????,

????????? ?????? ??? ??????? ???????????????,

????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? Epson Europe BV, ?????????????????????? ??? ???
J. Carvalho Esteves, ??? ?????????????????? ???????????????, ?????????????????????? ??? ??? V. B.

Guimarães, ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ???????????????, ??? ??? ???????????, ?????????????????????? ??? ??? T. Figueira, ??? ? ? ?????????????? ??? 16?? ?????????????? 1999,

???? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? 17?? ?????????????? 2000,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? 23?? ?????????????? 1998, ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? 19 ?????????? 1998, ?? Supremo Tribunal Administrativo ?????????, ???' ?????????????? ??? ?????? 177 ??? ?????????? ?? (??? ??????? 234 ??), ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 5, ?????????????? 4, ??? ?????????? 90/435/??? ??? ??????????????, ??? 23?? ?????????? 1990, ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? (?? L 225, ? 6, ??? ?????: ???????).

2 ?? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ??? Fazenda Pública (????????????????? ??????????) ??? ??? Epson Europe BV (??? ?????: Epson Europe), ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?? 25 % ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? Epson Portugal SA (??? ?????: Epson Portugal), ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? Epson Europe.

? ?????????????? ??????????

3 ?? ?????? 5 ??? ?????????? ?????????:

«1. ?? ?????? ?? ?????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????, ??????? ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? 25 % ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????.

(...)

4. ??? ? ?????????????? ??? ??? ?????????????? 1, ? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ???? ??? ??? ?????????????????? ??????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????? ??????, ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??? ??????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? [1? ?????????????? 1992].

?? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ???????, ? ?????????????????? ??? ?? ??? ?????????????????? ??? ??????? ?? ?????????????????? ?? 15 % ??? ???? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? [??? ?????? ???????, 1992 ??? 1996] ??? ?? 10 % ??? ??? ?????????????? ?????????? [1997 ??? 1999].

??? ??? ?? ?????? ??? ??????? ??????, ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????, ??? ???? ?????????? ?????????? ??? ??????????????, ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????.»

4 ?? ?????? 2 ??? ?????????? ?????????:

«??? ??? ????????? ??? ????????? ???????, ?? ??? ??? "???????? ????????? ??????" ???????
???? ?????????:

(...)

?) ? ?????, ?????????, ????????? ?? ????? ??? ????? ????????? ?????? (...):

(...)

- imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas [???? ??? ??? ?????????, ??? ????: IRC]
???? ?????????,

(...)

? ?? ????????????? ????? ????? ??? ????????????? ?? ????????????????? ????? ??? ????? ??????
??????.»

? ?????? ???????

5 ? ?????? ????????????? ??? ????????????? ?????, ??? ????? ??? IRC, ?? ?? ?????????????
???????? (Decreto-Lei) 123/92, ??? 2?? ??????? 1992 (Diário da República ?, ????? A, ????.
150, ?. 3148), ??? ????????????? ?? ????? 69, ??????????? 2, ????????? c, ??? código do
imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas (?????? ????? ??? ??? ?????????),
???????????????? ??????? ?? ?????:

«???????????? ????? ????????????? ????????????? ??? ??? ?????? ????? ?????? ??? ?????????????
???? ????????????? ??? ????????????? ???????, ??? ??????????? ??' ?????? ???????
???????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????, ?????? ????????????????? ?????? ?????????????
????????? ?????????? 25 %, ??? ???? ?? ?????????? ?????????????:

(...)

c) ????? ?? ?????? ??? ????????????? ????????????????? ??? ????????????????? ??????, ??? ???
???????????????? ??? ?????? 2 ??? ??????? 90/435/??? ??? ?????????????, ??? 23?? ???????
1990, ????????? ?? ????????????? ????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????
????????????, ????????? ??? ??? ?????? ????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? 25 % ??? ??? ?????????? ??? ? ??? ??? ??????????
??? ?????????? ??? ?????? ???????, ??? ??????, ??? ?????????? ??? ??????????, ?
????????? ??? ????????????? ??? ??? ?????????? ???, ??? ??? ?????? ? ?????????????? ?????
????????????? ??????? ?????????? ????? 15 % ????? ??? 31 ??????????? 1996, ?? ??????????
??? ?????????? ??????? ?????????, ??? 10 % ??? 1?? ????????????? 1997 ????? ??? 31
???????????? 1999.»

6 ??? ? ? ?????????? ??? ??????? ??? ?????????? ??????, ?????????? ?????????? ?? ?????
182 ??? 184 ??? código do imposto municipal da sisa e do imposto sobre as sucessões e
doações (?????? ?????????? ?????? ????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????, ???
?????: CIMSISD), ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ????
???????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? (??? ?????: ISD), ? ??????
????????????, ?? ??? ???? ?????? ?????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ???
????? ??? ???? ???? ???? ?????????.

7 ???????, ?? ????? 182 ??? CIMSISD ?????? ?? ?????:

11 ?? ?? ????? ?????????? ??????? ?????? ?? ???? ?????? ??????, ?? ??? ??????????? ?? ??
 ????? ?? ???? ?????? ????? ?????? ????????????? ?? ?????????? ? ??????????? ???????????
 ??????? ?? ???? ????????????? ?? ??????? 5, ??????????? 4, ?? ???? ?? ??????????? ?? ??
 ????????????? ?? ?? ?? ? IRS, ?? ???? ?? ???? ?????????? ? Epson Europe, ?? ?? ?
 ????????? ??????? ?? ?? ISD ?? ????????? ?? ??????? ?? ????? ?????????
 ???????????????????????,

12 ? Fazenda Pública ????????? ???? ??????????? ?????????? ?????????? ??? Supremo Tribunal Administrativo. ????? ??????????? ?????????????? ??? ?? ?? ? ????????? ?????????????????? ??? ??? ISD ???, ?????????, ??? ?? ????? ??????? ? ?????????????? ?????????????? ????????? ????? ?? ??????????? ??? ?????????? ????? ?????????????? ??? ?????????? ?????, ???' ????? ??? ?????? ??????? ??????? ?? ????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ????????? ?? IRS ??? ??? ?? ????? ??? ?????????? ????? ?? ISD. ????? ??????????? ??? ISD ??????????? ?????????? ?? ???????????, ????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????????????? ????? ?????? ?? ?????????????????? 5 % ??? ??? ?????????????????? ? ????? ??????? ?????????????????? ?? ??? ??????????. ????? ??????????????????????, ???????????, ??????? ??? ??????? ??????? ?????????????????, ????????????????? ????? ??? IRC, ????? ??? ?????????????? ??? ?? «???????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????????».

13 ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ? ?????? ??????????-????????????? ?????? ??? ??????????
Epson Europe ??? Epson Portugal ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????, ???????
????????????? ????? ?? ?????? ?????? ?????????????????.

14 ??' ????? ?? ????????, ?? Supremo Tribunal Administrativo ?????????? ?? ??????????? ??
 ??????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????:

«????? ?? ????? 5, ??????????? 4, ??? ??????? 90/435/??? ??? ???????????, ??? 23?? ??????? 1990, ??????? ?? ?? ?????? ??????????? ?????????? ?? ?????? ??????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ??????????? ?????????? ?????????????????? ??????? ??????, ?????????? ?????? ?????? ??????????? ?? ?????? ??? 15 % ??? ??? 10 % ??? ??? ???????????, ?? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? (????? ???????????); ? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ??????????????? ?? ?????????, ??????????? ?? ???????????, ?????????? ??? ?????????????? ??????? ??? ??? ??????????????»

[illegible]

16 ? Epson Europe ??? ? ???????? ?????????????? ??? ? ISD ?????????? ??? ?????? ???????????
 ??? ???????? ??? ??????, ?????????, ?? ??????????????. ?? ?????? 5, ????????????? 4, ???
 ????????? - ??? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ????? «??????????????? ????? ?????» ??? ??? ??????
 ?????? ???????? ??? ??? ???????????????? ? ?????????????? ??? ??? ???????? - ?????? ????? ??????????????
 ??? ?????????????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?? ??????
 ??????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????
 ?????????? ???????? ?? ?????? ??? ?????????????????????????? ??????, ? ISD ???????????, ?????
 ??????????????????????, ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????????? ??????????????????. ??? ??? ??? ?
 ISD ?????????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????
 ?????????????????????? ??? ?????????, ? ?????????????????? ?????? ?????? ???' ?????????????????????? ?????? ??????
 ?????????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??????????????????
 ?????????????????.

17 ? ????????? ?????????? ??? ?????? ??? ????????? ?????? ?? ??????????????, ????????? ?? ???
????? ??? ?????????????? ?????????????????, ? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????
????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????, ?????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?? ???
????????????????? ?????? ?????, ??????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????
????????????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????????????????? ?? ??????????? ?????????? ??????????????????
????????? ??????. ? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ??? ISD ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????????????????????? ??? ?????????.

18 ??????????, ? Fazenda Pública ??? ? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????? 5,
????????????????? 4, ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ISD. ?????? ?????????? ?????????? ?????, ???
????????? ? ?????????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????????? ?????????????????????????????? ??? ?????????????????? ?
?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????. ?? ?????? ???
????????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????????????????????????, ??????? ??? ??? ?????????????????? ?????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????. ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????,
????????????, ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?? ?? ??????????
????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??????
????? ??? ?????????????????? ??? ?????????.

19 ? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ???, ?????? ?????????????? ??? ???
????????????????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????????, ? ?????????? ?????? ?????? ?????
????????? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ????. ?????????????????? ?????? ??????
?????????? ??????????, ??? ?? ?????? ?????????????? ???, ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ???
?????????, ? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ISD
???? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????, ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????

20 ??????????????????, ?????????????????????? ??? ? ??????, ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ???
????????? ?????????????????? ??? ??????, ?????? ?????? ?? ??????????????, ?? ?? ?????????? ?????????
????????????????????? ?????????????????, ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??????????
????????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????
?????????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????
?????, ?? ?????? 5, ?????????????????? 1, ??? ?????????? ??????????????, ?????? ?????????? ??? ?????????
?????????????????, ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ????????? (????????? ??? 17?? ?????????????? 1996, C-283/94, C-
291/94 ??? C-292/94, Denkavit ?..?, ????????? 1996, ? ?-5063, ?????? 22).

21 ?????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ???, ??? ??? ?????????????????? ?????????, ? ??????????????
????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? 5, ?????????????????? 1, ??? ?????????, ???'
????? ??? ??????????, ?????????? ??? ?????????????????? 4 ??? ?????????????? ??????, ?? ?????????????????, ??????
????????????????? ??????, ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????
????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? 31
????????????????? 1999, ?????? ?????????????????? ?????? ?????? 15 % ??? ?? ??? 1992 ??? 1996 ??? 10 % ???
?? ??? 1997 ??? 1999. ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????, ? ??
????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ??????????
?? ??? ?????????????????? ?????????????????, ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????.

22 ??? ?? ?????????????? ?? ? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?? ISD ?????????? ? ??? ???
????????? 5, ?????????????????? 1, ??? ??????????, ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????????? ??????. ? ?????????????????? ?' ?????? ?????????? «????????????????? ?????? ??????» ???
????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????, ??
?????? 2, ?????????? ?_, ??? ?????????? ??????????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??????
????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????,
????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????
?????? ?????????????????? ??? ??????????, ?????? ??????????????, ?????? «imposto sobre o rendimento das
pessoas colectivas», ?????? ?????? ICR. ?? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????????????????

????????? ?????????????? ??????????????, ??? ?????, ?? ???? 2, ?? ???? , ????????
???? «????????????? ??? ???? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ???? ??????
?????».

23 ??????, ??? ?????????? ?? ?? ????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ??
????????????? ??' ?????????? ?? ?????? 20 ?? ?????????????? ?? ?? ??????????????, ? ISD
????????? ??? ?????????????????? ??? ???, ?????????????? ????? ?? ?????? ????? ?
????????? ?????????? ? ?????????????? ????? ?????? ?????????? ?? ?????, ???
????????????? ?? ????? ?????? ????? ? ?????? ???, ?????????????? ?? ??? ????? ????? ?
????????? ????? ?? ??????. ??????, ? ISD ??? ?? ??? ?????????????? ?? ? ?????????????? ??
?????????????. ?? ????? ??????? ?? ?????????????? ?? ? ????? ?????????????? «????? ?? ?
????????????? ?? ??????» ?? ?????????????? ?????????? ??? ??? IRC.

24 ??' ????? ?? ?????????, ? ?????? ?? ?????????, ??? - ??? ?????????????? ?? ????? 20 ??
????????? ?????????? - ??? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????
????, ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ????? ??????
????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????, ?????????????? ?? ? ?????????????? ??
????? ????? ?????????????? ?? ??? ??????????????, ??? ?? ? ?????????? ??? ?
????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????????????

25 ??? ?????????, ? ISD, ??' ??? ????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????
????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????
????? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????. ??????, ? ?????????????
?????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ????? ?? ???, ?????????????? ?? ??????????
??? ??? IRC, ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ????? 5,
????????????? 4, ?? ??????, ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ????????? ??
15 % ?? ?? ?? 1992 ?? 1996 ?? ?? 10 % ?? ?? ?? 1997 ?? 1999. ?? ?? ??? ????? ??
????????????, ? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ?? ?????.

26 ?? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ??? - ??? ?????????????? ??
????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? - ? ISD ?????????????????? ?? ?? ?????
????????????? ?? ?????? 5, ?????????????? 1, ?? ??????, ?????????????????? ?? ?
????????????????????????????? ????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ???????. ??? ?????,
????????, ?????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????? ????? ?? ?????????????????????????
????????? ?? ?????????????? ????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ????? ?? ?
????????? ??, ??? ?? ?????????????? ????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????
????????????? ??, ??????, ?????????????? ?????? ?????? (?. ?????????? ?? 26?? ??????????????
1991, C-292/89, Antonissen, ??????? 1992, ? ?-745, ??? 18, ?? ?? 13?? ??????????????
1996, C-197/94 ?? C-252/94, Bautiaa ?? Société française maritime, ?????? 1996, ? ?-505,
???? 51).

27 ?????????, ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ????? ? ?????????? ?? ?? ????? 5,
????????????? 4, ?? ??????, ??? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? 15 % ?? ?? 10 % ?? ??? ??
????????????????? ????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????
?????? ?????? ?? ?????????????????? ????? ?????????? ?????????????? ???, ??? ?? ?????? ?? ?
????????????? ????? ?? ?????????????????? ????? ?? IRC, ??? ?????? ?? ????? ??????????????,
????????? ?????? ?? ??????????, ?? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?? ?
????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ??? ??????????????

????????? ?? ? ? ?????????????? ?????

28 ?? ????? ???? ???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ? ???? ???? , ?? ?????
 ????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? , ??? ???? ???? ???? . ????????? ???? ? ??????
 ????????? ???? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
 ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? , ?' ???? ???? ???? ???? ???? ????
 ????????? ????.

?? ????? 5, ??????????? 4, ??? ??????? 90/435/??? ??? ???????????, ??? 23?? ??????? 1990, ??????? ?? ?? ?????? ??????????? ????????? ?? ?????? ??????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ??????????? ?????????? ??????????????? ??????? ??????, ??? ?? ?????? ??? ??????????? ?? 15 % ??? ?? 10 % ?? ????? ??? ?????????????????? ????? ????? ??? ??? ??????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??????? ?????? ?? ?????????????????? ????? ?????????? ??????????? ?????, ??? ?? ?????? ??? ? ??????????? ????? ??? ??????????????? ?????? ??? ?????? ??? ??? ???????????, ??? ?? ?????? ??? ?????? ???????????????, ?????????? ?????????? ??? ???????????, ??? ????? ?? ?????? ?????????????????? ????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????? ??????????? ?? ?? ?????? ??????????????